

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C – 2001/35629]

**Indienen van nieuwe projecten voor steun vanwege het FIOV**

In de visserij- en aquicultuursector kunnen opnieuw aanvragen worden ingediend voor betoelaging uit het FIOV, het Financieringsinstrument voor de Oriëntatie van de Visserij.

In toepassing van de Verordening (EEG) 2792/99 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector, wordt een eerste indieningsronde georganiseerd voor bijstandsaanvragen betreffende investeringsprojecten voor de maatregelen "verwerking en afzet van visserij- en aquicultuurproducten", en "uitrusting vissershavens".

Deze indieningsperiode wordt afgesloten op 30 juni 2001. Verdere indieningsperiodes zullen later aangekondigd worden. De investeringsprojecten mogen niet begonnen zijn vóór 1 januari 2000 (begin EU-programmeringsperiode).

De aandacht wordt erop gevestigd dat ook voor vissersvaartuigen, redersateliers, aquicultuuruitrusting e.d. door rederijen, aquicultuurbedrijven en hun coöperaties vanaf heden nieuwe FIOV-dossiers kunnen worden ingediend die door de betrokken administratie parallel met hun FIVA-dossier (Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector) zullen worden behandeld.

Tenslotte kunnen ook algemeen ondersteunende projecten voor de visserij- en aquicultuursector door diverse projectpromotoren ingediend worden wanneer zij kaderen in volgende domeinen :

- door het bedrijfsleven uitgevoerde acties;
- innoverende acties : proef- en demonstratieprojecten.

Deze dossiers van meestal collectief belang zullen in principe samen met de Vlaamse cofinanciering worden behandeld.

In dit kader worden o.m. voorstellen ingewacht voor een project m.b.t. een centraal aan de kust gelegen (Oostende) informatie- en kenniscentrum voor de visserij- en aquicultuursector, dat de motor moet zijn van toekomstgerichte vernieuwing en opwaardering van de sector. Het dient resultaatgericht praktische informatie te verzamelen en te verspreiden voor rederijen, viskweekbedrijven, visverwerkende bedrijven en nevenbedrijven in de visserij- en aquicultuursector, de invoering van nieuwe technieken, o.m. m.b.t. tot kwaliteit, veiligheid en traceerbaarheid te begeleiden en technische en handelsinformatie op gestructureerde wijze door te spelen aan de belanghebbenden.

De bijstandsaanvragen dienen te worden ingediend bij de afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid, Leuvenseplein 4, 3e verdieping, te 1000 Brussel.

Op dit adres (E-mail : land-tuinbouwondersteuning@vlaanderen.be) zijn eveneens de nodige aanvraagformulieren te bekomen, evenals een samenvattend document dat de steunmogelijkheden toelicht.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2001/27328]

**Renouvellement des membres du Conseil wallon  
des Etablissements de Soins. — Appel à candidatures**

Dans l'appel à candidatures, publié dans le *Moniteur belge* du 7 juin 2001 à la page 18886, la date du 10 juin 2001 est remplacée par la date du 20 juin 2001.

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[2001/27328]

**Hernieuwing van de leden van de « Conseil wallon des Etablissements de Soins » (Waalse Raad voor Verzorgingsinstellingen). — Oproep tot de gegadigden**

In de oproep tot de gegadigden, bekendgemaakt op bl. 18886 van het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2001, wordt de datum 10 juni 2001, vervangen door de datum 20 juni 2001.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2001/31178]

**9 MAI 2001. — Circulaire aux communes à propos de certains services financiers dans le cadre de l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services**

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Introduction.

Le 21 décembre 1998 et le 16 mars 1999, des circulaires ont été adressées concernant les marchés publics d'emprunts. Une évaluation a

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2001/31178]

**9 MEI 2001. — Omzendbrief aan de gemeenten in verband met sommige financiële diensten in het kader van de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken, leveringen en diensten**

Aan de dames en heren Burgemeesters en Schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Inleiding.

Op 21 december 1998 en 16 maart 1999 werden aan de gemeenten omzendbrieven gericht omtrent de overheidsopdrachten van leningen.

démontré qu'il n'y a pas eu de problèmes fondamentaux lors des premières procédures. Il suffit donc d'effectuer certaines adaptations techniques. Ces adaptations peuvent être intégrées dans les procédures futures et peuvent se résumer ainsi :

## 2. Procédure.

### 2.1. Seuil européen.

Suite aux dispositions de l'article 7 de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, la publicité européenne est obligatoire à partir de 8,6 millions de francs au lieu de 8,2 millions (HTVA) en ce qui concerne les marchés de fournitures et de services. En pratique, cela n'aura pas d'incidence puisque tous les marchés des pouvoirs locaux dépasseront normalement cette limite.

### 2.2 Critères de sélection.

Il faut rappeler que la procédure négociée recommandée avec publicité requiert une sélection formalisée. L'utilisation des critères suivants est recommandée :

— Etre en règle de cotisations à la sécurité sociale conformément aux dispositions de l'article 69bis (inséré dans l'arrêté royal du 25 mars 1999, § 1<sup>er</sup>, entreprise belge, ou § 2, entreprise étrangère).

— La capacité du prestataire de services sera évaluée d'après sa compétence, son efficacité, son expérience et sa fiabilité. A cette fin, les candidats sont priés de communiquer leurs arguments de réponse à ces quatre éléments sur un document A4 de maximum huit pages.

Ces critères doivent figurer, soit intégralement dans la décision du Conseil communal concernant le choix de la procédure, soit dans l'annexe qui constitue l'avis de marché approuvé par le Conseil communal.

Dans tous les cas, la publicité doit toujours mentionner les critères de sélection.

Il faut également rappeler que le pouvoir adjudicateur peut demander des précisions sur les documents soumis et réclamer les documents manquants.

### 2.3. Le cahier des charges et le devis.

Contrairement aux recommandations précédentes, le choix entre les taux de référence OLO et IRS est supprimé puisqu'il est clair qu'actuellement les IRS offrent la meilleure base de comparaison.

Par contre, il semble utile de permettre aux soumissionnaires de proposer une alternative « duration » avec la référence IRS dans les cahiers des charges, pour autant que la formule retenue dans le cahier des charges ait été suivie.

Comme précédemment, le cahier des charges type proposé doit être complété, spécialement par les catégories d'emprunts (par exemple 5 ans, 10 ans, 20 ans), par l'évaluation et par les modalités de révision. L'expérience enseigne que ces différents éléments doivent tous être spécifiés le mieux possible afin de permettre une bonne comparaison.

Chaque adjudicateur doit indiquer clairement dans le cahier des charges si des catégories spécifiques (ex. financement de travaux subventionnés) sont requises et quelles modalités particulières sont valables à ce propos.

D'autre part, il est utile de souligner la possibilité de proposer des variantes, et même encourager celles-ci, à condition qu'une offre soit rentrée également pour la solution préconisée par le pouvoir adjudicateur.

Les soumissionnaires sont libres de le faire ou non, par catégorie ou pour l'ensemble des prestations à effectuer. Dans ce dernier cas, ils peuvent offrir librement des meilleures conditions sans modifier les dispositions essentielles du cahier des charges.

Quoiqu'il en soit, tant dans le cas de variantes que dans celui d'une solution globale, il est équitable et logique de laisser le bénéfice des propositions intéressantes pour l'administration aux seuls soumissionnaires qui les ont émises. Cette attitude doit inciter tous les soumissionnaires à formuler des propositions intéressantes pour l'administration lors de l'introduction de l'offre. De la sorte, cela permettra d'anticiper les mécanismes financiers en évolution permanente.

Enfin, les administrations qui le souhaitent peuvent remplacer l'alinéa 3 du point 7 du cahier des charges (chapitre II), par la phrase suivante :

« Les intérêts de l'emprunt, calculés aux taux tels que définis au chapitre II, article 3, seront payés à la même date que le capital. »

### 2.4. Ouverture des offres.

Comme précédemment, afin d'objectiver la procédure, il est demandé explicitement de consigner les données essentielles des offres (nom, marges proposées par rapport à la solution du cahier des charges,

Een evaluatie toonde aan dat zich geen fundamentele problemen voorgedaan hebben bij de eerste procedures. Het volstaat thans om een aantal praktische technische aanpassingen door te voeren die bij de volgende uit te schrijven procedures kunnen gebruikt worden en die als volgt kunnen samengevat worden :

## 2. Procedure.

### 2.1. Europese drempel.

Ingevolge de bepalingen van artikel 7 van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken werd de Europese bekendmaking verplicht vanaf 8,6 miljoen frank in plaats van 8,2 miljoen (BTW niet inbegrepen). In de praktijk zal dit evenwel geen invloed hebben vermits in de regel alle opdrachten van de lokale besturen deze grens zullen overschrijden.

### 2.2. Selectiecriteria.

Er dient aan herinnerd te worden dat bij de aanbevolen onderhandelingsprocedure met bekendmaking een geformaliseerde selectie noodzakelijk is. Aangeraden wordt de volgende criteria te gebruiken :

— In orde zijn met de bijdragen aan de sociale zekerheid overeenkomstig de bepalingen van artikel 69bis (ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999) § 1 (Belg) of § 2 (buitenlander).

— De bekwaamheid van de dienstenverlener zal worden beoordeeld aan de hand van zijn vakkundigheid, doeltreffendheid, ervaring en betrouwbaarheid. Te dien einde worden de kandidaten verzocht hun aanspraken te laten kennen op deze vier elementen in een document A4 van maximum 8 bladzijden.

Deze criteria dienen ofwel integraal in de beslissing van de gemeenteraad omtrent de keuze van de procedure ofwel in een door de gemeenteraad goed te keuren bijlage die de aankondiging vormt, voor te komen.

Hoe dan ook dient de aankondiging steeds de selectiecriteria te vermelden.

Er kan nog aan herinnerd worden dat de aanbestedende overheid kan vragen om de voorgelegde documenten toe te lichten en nog ontbrekende documenten kan opvragen.

### 2.3. Het bestek en de prijsopgave.

In tegenstelling tot de vorige aanbevelingen wordt de keuze tussen OLO en IRS referentievoeten weggelaten omdat thans duidelijk blijkt dat de IRS de beste vergelijkingsbasis biedt.

Daarentegen blijkt het nuttig in de bestekken met IRS referentie de inschrijvers de mogelijkheid te bieden een oplossing « duration » voor te stellen voor zover de in het bestek weerhouden formule gevoegd wordt.

Zoals voorheen dient het voorgesteld type bestek aangevuld te worden inzonderheid met de nodige categorieën van leningen (bijvoorbeeld 5 jaar, 10 jaar, 20 jaar), de raming en de herzieningsmodaliteiten. De ervaring leert dat al deze verschillende elementen zo goed mogelijk dienen gespecificeerd te worden om een goede vergelijking mogelijk te maken.

Verder moet elke opdrachtgever duidelijk in het bestek aangeven of bijzondere categorieën (bvb ter financiering van gesubsidieerde werken) noodzakelijk zijn en welke bijzondere modaliteiten terzake geldig zijn.

Aan de andere kant is het aangewezen de nadruk te leggen op het feit dat varianten mogelijk zijn en zelfs aangemoedigd worden op voorwaarde dat ook een offerte ingediend wordt voor de door het bestuur voorgestelde oplossing.

De inschrijvers zijn vrij om al dan niet een offerte in te dienen per categorie en voor het geheel der uit te voeren prestaties. In dit laatste geval kunnen ze naar eigen oordeel, gunstiger voorwaarden aanbieden zonder de essentiële besteksbevestigingen te wijzigen.

Hoe dan ook, zowel ingeval van varianten als van een globale oplossing, is het billijk en logisch het voordeel van voorstellen die voor het bestuur interessant zijn, enkel aan de betrokken inschrijvers te laten. Deze houding moet alle inschrijvers er toe aanzetten om voor het bestuur interessante voorstellen te formuleren bij het indienen van de offerte en op die wijze tevens in te spelen op snel wisselende financiële mechanismen.

Tenslotte kunnen de besturen die dit wensen de derde alinea van punt 7 van het lastenboek als volgt vervangen :

« De intrest van de lening, berekend tegen de rentevoet zoals bepaald in hoofdstuk II, artikel 3 zullen jaarlijks betaald worden op dezelfde datum als het kapitaal. »

### 2.4. Opening der offertes.

Zoals voorheen en om de procedures maximaal te objectiveren wordt uitdrukkelijk gevraagd de essentiële gegevens van de offertes (naam, aangeboden marges t.o.v. de oplossing van het bestek, vermelding van

mention des variantes éventuelles, commission de réservation) dans un procès verbal signé par deux personnes mandatées par le Collège des bourgmestre et échevins.

#### 2.5. Négociations.

Tout d'abord, il faut répéter que, si cela est nécessaire, le nombre de soumissionnaires habilités à négocier peut éventuellement être limité sur la base d'une décision motivée étayée par des offres (au nombre de trois au moins, pour autant qu'il y ait assez de candidats).

Il était déjà fortement déconseillé dans la circulaire précédente de discuter les marges offertes lors des négociations. Après concertation avec tous les intéressés, il faut de nouveau insister sur ce point. Une référence en ce sens figurer actuellement dans le cahier des charges.

Il est évident toutefois que des négociations au sujet des marges proposées dans les offres pourraient être menées si plusieurs offres étaient censées être complètement équivalentes. Dans tous les autres cas, cela n'est pas indiqué.

Comme indiqué dans la circulaire précédente, les négociations devraient être limitées exclusivement aux modes de communication entre le pouvoir adjudicateur et l'adjudicataire, au délai et aux modalités pratiques de mise à disposition des fonds, aux moyens de contrôle des pourcentages appliqués, aux modalités de remboursement anticipé, à la prestation de services, à la commission de réservation et aux modalités en cas de non publicité des taux de référence flottants.

Comme indiqué au point 2.3., les négociations ne visent pas à permettre, par exemple, à la banque A d'introduire une offre supplémentaire au sujet des variantes intéressantes introduites par la banque B. Cette attitude, qui se résume à tenir compte uniquement des éléments propres à l'offre de l'adjudicataire concerné au cours des négociations, doit favoriser la transparence et l'objectivité de la procédure.

En cas de modification de l'offre initiale par des éléments des négociations, cela doit être confirmé expressément dans une déclaration écrite. Ce document constituera l'offre définitive à joindre avec l'offre initiale.

#### 2.6. Passation du marché.

Pour mémoire voir la circulaire.

#### 2.7. Notification du marché.

Pour mémoire voir la circulaire précédente.

#### 3. Exécution du marché.

Les commandes partielles pourront avoir la forme d'un bon de commande pour autant qu'il soit complété correctement et signé par le secrétaire et par un membre désigné du Collège des bourgmestre et échevins.

Les administrations sont priées d'examiner attentivement les précisions concernant la date de mise à disposition des fonds. Tenant compte du délai minimum convenu et des modalités pratiques convenues, cette date doit être indiquée très clairement dans les commandes partielles. Cela peut avoir une incidence déterminante sur les pourcentages des taux à fixer définitivement.

#### 4. Marchés conjoints.

L'attention des pouvoirs locaux est attirée sur les possibilités offertes par l'article 18 de la loi du 24 décembre 1993 sur les marchés publics. In casu, un seul marché peut, par exemple, couvrir les besoins d'une commune et d'un C.P.A.S. ou même ceux de plusieurs communes et C.P.A.S.

#### 5. Conclusions.

Les pouvoirs locaux sont priés de prendre au plus vite les mesures adéquates à la conversion dans la pratique des recommandations précédentes concernant les marchés publics d'emprunts. Mon administration, en particulier l'Administration des Pouvoirs locaux, reste à votre disposition pour l'encadrement administratif et pour les problèmes éventuels qui pourraient se poser à ce propos.

En ce qui concerne les aspects techniques, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales peut vous assister si nécessaire. Les modalités pratiques sont à aborder avec M. Vandercam au n° 548 22 11.

Ministre d'Etat,  
F.-X. de DONNEA

eventuele varianten, reserveringscommissie) op te nemen in een P.V. ondertekend door 2 personen die gemachtigd werden door het College van burgemeester en schepenen.

#### 2.5. Onderhandelingen.

Eerst dient herhaald te worden dat, indien dit nodig mocht blijken, het aantal inschrijvers dat toegelaten wordt tot de onderhandelingen eventueel kan beperkt worden op basis van een gemotiveerde beslissing steunend op de offertes (echter niet minder dan drie voor zover er voldoende kandidaten zijn).

Reeds in de vorige omzendbrief werd sterk afgeraden de aangeboden marges in de onderhandelingen te betrekken. Na overleg met alle betrokkenen dient nogmaals de nadruk hierop gelegd te worden en werd thans een verwijzing in die zin expliciet in het bestek opgenomen.

Nochtans moet er van uitgegaan worden dat de onderhandelingen over in de offertes aangeboden marges alsnog toch nog zouden kunnen aanvaard worden indien verscheidene offertes als volstrekt evenwaardig zouden beoordeeld worden. In alle andere gevallen is dit evenwel niet aangegeven.

Zoals aangegeven in de vorige omzendbrief zouden de onderhandelingen uitsluitend moeten beperkt worden tot de praktische communicatie tussen de aanbestedende overheid en de dienstverlener, de termijn voor de ter beschikkingstelling van de gelden en de praktische modaliteiten, de controlemiddelen over de toegepaste percentages, de modaliteiten inzake vervroegde terugbetaling, de dienstverlening, de reserveringscommissie en de modaliteiten bij het niet meer publiceren van de vlottende referentievoeten.

Zoals aangegeven in punt 2.3. is het niet de bedoeling om bijvoorbeeld bank A tijdens de onderhandeling toe te laten een bijkomende offerte in te dienen voor interessante varianten ingediend door bank B. Deze houding — die er op neer komt dat enkel de elementen uit de eigen offerte tijdens de onderhandelingen met een bepaalde dienstverlener aan bod komen — moet de voorzichtigheid en de objectiviteit van de procedure bevorderen.

Indien elementen van de onderhandelingen de oorspronkelijke offerte wijzigen dient dit uitdrukkelijk bevestigd te worden in een schriftelijke verklaring en zal dit document samen met de oorspronkelijke offerte de definitieve offerte vormen.

#### 2.6. Gunning van de opdracht.

P.M. zie vorige omzendbrief.

#### 2.7. Betekening van de opdracht.

P.M. zie vorige omzendbrief.

#### 3. Uitvoering van de opdracht.

De gedeeltelijke bestellingen kunnen ook de vorm aannemen van een zogenaamde bestelbon voor zover die naar behoren wordt ondertekend door de secretaris en een aangewezen lid van het College van burgemeester en schepenen.

De besturen wordt gevraagd bijzonder aandachtig te zijn voor de preciseringen inzake de datum waarop de gelden dienen ter beschikking te zijn en, rekening houdend met de overeengekomen minimumtermijn en volgens af te spreken praktische modaliteiten, deze datum op zeer duidelijke wijze aan te geven in de gedeeltelijke bestellingen. Een en ander heeft ook een beslissende invloed op de definitief vast te stellen rentepercentages.

#### 4. Samengevoegde opdrachten.

De aandacht van de lokale besturen wordt gevestigd op de mogelijkheden geboden door artikel 18 van de wet van 24 december 1993 inzake de overheidsopdrachten. In casu is bijvoorbeeld één enkele opdracht mogelijk die de behoeften van gemeente en O.C.M.W. dekt of zelfs de behoeften van verscheidene gemeenten en O.C.M.W.

#### 5. Slotbeschouwingen.

De lokale besturen worden verzocht ten spoedigste passende maatregelen te nemen om voorgaande aanbevelingen inzake overheidsopdrachten van leningen in praktijk om te zetten. Mijn administratie en in het bijzonder het Bestuur der Plaatselijke besturen blijft ter beschikking voor de administratieve omkadering en eventuele problemen die in dit verband kunnen rijzen.

Wat betreft de technische aspecten kan desgewenst bijstand verleend worden door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesauriën. De praktische modaliteiten kunnen afgesproken worden met de heer Vandercam op nr. 548 22 11.

Minister van Staat,  
F.-X. de DONNEA